

КУРСЫ ЯЗЫКОВЫХ И КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ В ШТАБ-КВАРТИРЕ

УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

Оглавление

INTRODUCTION	2
I. TYPES OF TRAINING AND SCHEDULES	2
TYPES OF COURSES.....	2
SCHEDULES	3
COURSE DELIVERY FORMATS.....	3
II. CALENDAR.....	4
III. ELIGIBILITY.....	5
ELIGIBILITY FACTORS.....	5
VALID UNITED NATIONS GROUNDS PASS OR CONTRACT.....	5
TUITION FEES AND PAYMENT	5
IV. REGISTRATION PROCEDURES	6
GENERAL INFORMATION	6
REGISTRATION RESTRICTIONS.....	7
DEADLINES AND WAITING LISTS	7
REGISTRATION PRIORITIES	7
V. LEARNERS RESPONSIBILITIES.....	8
PLACEMENT TESTS.....	8
COURSE CANCELLATION AND COURSE START DUTIES.....	8
LEARNING COMMITMENT	9
PUNCTUALITY, ATTENDANCE, ACTIVE PARTICIPATION.....	9
ASSESSMENT	9
ROLE OF SUPERVISOR.....	10
VI. ADDITIONAL INFORMATION.....	10



ВВЕДЕНИЕ

1. Курсы по развитию языковых и коммуникативных навыков на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках предлагаются в целях содействия языковому балансу и многоязычию в Секретариате и повышения языковых навыков сотрудников в соответствии с требованиями резолюций 2480 В (XXIII), 43/224 D и 50/11 Генеральной Ассамблеи. Курсы предоставляют сотрудникам и внешним участникам (см. пункты 21–24 ниже) возможность изучать официальные языки Организации и совершенствовать коммуникативные навыки.
2. Настоящие Условия предоставления услуг содержат информацию об официальной политике Группы обучения языкам и коммуникативным навыкам (LCTU) в Службе развития потенциала и оперативной подготовки (CDOTS) при Управлении вспомогательных операций (OSO), Департамент оперативной поддержки (DOS). Настоящие Условия также содержат информацию о типах и форматах обучения, расписании и календаре предлагаемых курсов, процедурах регистрации, критериях отбора и обязанностях участников, а также дополнительную информацию, в том числе о том, куда обращаться с запросами.
3. Участники курсов в Группе обучения языкам и коммуникативным навыкам обязуются соблюдать условия, содержащиеся в настоящем документе, а также на сайте languages.un.org.

I. ТИПЫ ОБУЧЕНИЯ И РАСПИСАНИЯ КУРСОВ

ТИПЫ КУРСОВ

4. Группа обучения языкам и коммуникативным навыкам предлагает учебные мероприятия для развития навыков владения языками, а также навыков общения, связанных с трудовой деятельностью, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Эти мероприятия доступны в виде курсов по изучению языков, специализированных курсов и курсов для самостоятельного изучения.

КУРСЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ

5. Курсы по изучению языков проводятся последовательно и соответствуют уровню I ООН, или базовому уровню владения языком; уровню II ООН, или среднему уровню владения языком; и уровню III ООН, или высокому уровню владения языком. Уровни ООН определяются Языковой моделью ООН.
6. Курсы по изучению языков — это курсы, направленные на выработку разнообразных навыков и включающие в себя все виды языковой деятельности: аудирование, чтение, письменная и устная речь и взаимодействие. Задачей курсов являются как теоретические знания, так и применение их на практике.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ КУРСЫ

7. Специализированные курсы сосредоточены на конкретных языковых и коммуникативных



навыках, а также на задачах или основных темах, связанных с ООН. Они проводятся на всех шести официальных языках и включают в себя подготовительные курсы к квалификационным экзаменам на владение языком, а также курсы, направленные на разъяснение целей в области устойчивого развития, улучшение письменной или устной речи и повышение осведомленности о культурах.

8. Специализированные курсы различаются по сроку, продолжительности и способу проведения. Для удовлетворения потребностей участников вводятся новые курсы.

КУРСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

9. Курсы для самостоятельного изучения проводятся без преподавателя. Зарегистрированные участники учатся в удобном для них темпе. Самообучение и вовлеченность подкрепляются мультимедийными и интерактивными занятиями, автоматическими напоминаниями и системой поощрений.

ПЕРСОНАЛИЗИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ

10. Группа обучения языкам и коммуникативным навыкам может также адаптировать курсы для конкретных организаций, включая письменную речь, навыки устной презентации, представление данных, внедрение Языковой модели ООН, гендерные аспекты языков, подготовку инструкторов и многое другое. Дополнительную информацию можно получить по электронному адресу: dos-cdots-lctu@un.org

РАСПИСАНИЕ КУРСОВ

11. Языковые курсы общей направленности включают в себя 30 часов в течение 10 или 11 недель, из них 20–25 часов в виртуальном или физическом классе, как правило, два раза в неделю. Остальные 5–10 часов участники курса выполняют онлайн-задания для самостоятельного изучения под руководством преподавателя. Занятия проходят перед началом рабочего дня (с 8:00 утра по нью-йоркскому времени), в обеденное время (с 12:00 до 15:00 по нью-йоркскому времени) или после работы (с 16:00 по нью-йоркскому времени).
12. Специализированные курсы различаются по типу, количеству часов и продолжительности. Виртуальные или очные классы, как правило, проводятся раз в неделю. Специализированные курсы также могут включать в себя онлайн-компоненты для самостоятельного изучения под руководством преподавателя. Задачей этих компонентов является подготовка к дальнейшей работе в группе и прогресс в обучении.
13. Курсы для самостоятельного изучения полностью ориентированы на расписание учащегося. Участники проходят и завершают курсы в своем собственном темпе.
14. Графики персонализированного обучения подбираются в соответствии с конкретными потребностями запрашивающей организации.
15. В течение года могут быть предложены другие расписания курсов.

ФОРМАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ КУРСОВ

16. Для обслуживания сотрудников как в Штаб-квартире, так и в других местах службы с различными условиями и графиком работы указанные выше курсы предлагаются в нескольких форматах. Курсы включают в себя различные форматы и сочетания методов обучения.

ФОРМАТЫ КУРСОВ



- a. Очное обучение. Очные занятия проводятся в Учебном центре ООН по многоязычию и развитию карьеры, расположенном в 3-м подвале здания Генеральной Ассамблеи (NL-3B).
- b. Онлайн-обучение. Занятия проводятся в формате видеоконференции в режиме реального времени.
- c. Гибридное обучение. Занятия проводятся как очно, так и онлайн для всех участников. Курс включает в себя занятия в обоих форматах.

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ

- a. Групповые занятия в режиме реального времени: учащиеся участвуют в групповых обсуждениях онлайн или очно в режиме реального времени. Занятия посвящены лексике, грамматике, повторению пройденного и т. д. Учащиеся получают немедленную обратную связь и ответы на свои вопросы.
- b. Групповые интерактивные занятия: групповые упражнения, размещенные на учебной платформе, которые выполняются под руководством преподавателя, но не в режиме реального времени. В качестве примеров можно привести обсуждения на форуме или совместную работу над текстами.
- c. Индивидуальная учебная деятельность: индивидуальные упражнения, зачастую размещенные на учебной платформе, которые не выполняются в режиме реального времени. Упражнения главным образом способствуют запоминанию материала. Большинство из них включают в себя автоматическую проверку.

II. КАЛЕНДАРЬ

17. Календарь предлагаемых курсов по развитию языковых и коммуникационных навыков состоит из трех семестров (зимнего, весеннего, осеннего) и дополнительного летнего семестра.

Регистрация начинается за несколько недель до начала занятий.

Зимний семестр	середина января — конец марта
Весенний семестр	середина апреля — середина июля
Летний семестр	середина июля — середина августа
Осенний семестр	середина сентября — середина декабря

18. Курсы самостоятельного обучения предлагаются круглый год.
19. С точными датами периода регистрации и занятий (годовой календарь LCTU) можно ознакомиться на сайте languages.un.org.



20. Вступительные тесты проводятся онлайн и предлагаются круглый год.

III. КРИТЕРИИ ОТБОРА УЧАЩИХСЯ

КРИТЕРИИ ОТБОРА

21. Группа обучения языкам и коммуникативным навыкам предоставляет сотрудникам Секретариата и внешним участникам как местные, так и международные курсы. Отбор участников производится в соответствии с двумя факторами:
- а. Физическое местоположение.
 - б. Принадлежность к организации.
22. Учащиеся, проживающие в Нью-Йорке, имеют право на участие в местных курсах (брошюра «Курсы в Нью-Йорке»). Участники, проживающие за пределами Нью-Йорка, имеют право на участие в глобальных курсах (брошюра «Международные курсы»).
23. Подробную информацию о критериях отбора и требованиях, основанных на принадлежности учащегося к определенной организации, можно найти на сайте languages.un.org.
24. Термин «внешние участники» относится ко всем отвечающим критериям учащимся, которые при этом не являются сотрудниками Секретариата ООН.
25. Сотрудники, не отвечающие критериям, могут посетить сайт languages.un.org для получения дополнительных возможностей по изучению языков.

КОНТРАКТ ИЛИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ПРОПУСК НА ТЕРРИТОРИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

26. Чтобы зарегистрироваться на курс, контракты сотрудников должны быть действительны как минимум до окончания этого курса. Если срок действия контракта истекает до окончания курса, сотрудники все равно могут зарегистрироваться, если предоставят официальное или электронное письмо от своего непосредственного руководителя или исполнительного директора, подтверждающее, что их контракт будет продлен по крайней мере до конца курса, и с указанием предполагаемых дат продления контракта.
27. Все участники языковых курсов, проводимых в очном формате, должны иметь пропуск на территорию Организации Объединенных Наций, действительный до окончания курса, на который они регистрируются.

СТОИМОСТЬ ОБУЧЕНИЯ И ПЛАТЕЖИ

28. Только некоторые внешние участники (например, супруги и партнеры сотрудников, члены постоянных представительств и представительств наблюдателей в ООН, а также их супруги или партнеры) обязаны оплачивать обучение при регистрации. Подробную информацию о категориях внешних участников, которые обязаны или не обязаны оплачивать обучение, можно найти на сайте languages.un.org.
29. Информацию о стоимости обучения можно найти на сайте languages.un.org.
30. После подачи заявки и оплаты стоимости обучения может быть предоставлен кредит на



будущие сроки обучения, если участник аннулирует свою регистрацию в течение установленного срока в <http://inspira.un.org> или <http://elearning.un.org> (пункты 51 и 59). Этот кредит действителен в течение девяти месяцев с даты начала курса, на который была произведена регистрация.

31. После начала курса и истечения установленного срока отказа от участия в курсе невозможно будет осуществить ни предоставление кредита, ни возврат средств.
32. Возврат средств осуществляется исключительно в индивидуальном порядке. Для запросов отправьте электронное письмо по адресу dos-cdots-lctu@un.org.
33. Оплата производится кредитной картой во время регистрации в <http://elearning.un.org> и в соответствии с политикой и процедурами Кассового отдела Организации Объединенных Наций.

IV. ПРОЦЕДУРЫ РЕГИСТРАЦИИ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

34. Регистрация на языковые курсы производится в <http://inspira.un.org> или <http://elearning.un.org> для внешних участников. При регистрации также может потребоваться подтверждающая документация.
35. Регистрация путем личной явки не производится.
36. Пошаговые инструкции по доступу к <http://inspira.un.org>, <http://elearning.un.org> и регистрации на обучение, а также контактная форма (Registration Assistance Form) доступны в видеоуроке «Регистрация на языковые курсы» по ссылке <https://vimeo.com/718468225/c87dd9cc99> и на сайте languages.un.org.
37. Процедуры регистрации на вступительные тесты различаются, и с ними можно ознакомиться на сайте languages.un.org
38. Регистрация не гарантирует зачисление, если заявка окажется неполной (т.е. в <http://inspira.un.org> / <http://elearning.un.org> отсутствуют подтверждающая документация или платеж), а также если заявитель не соответствует критериям отбора.
39. Заявки будут проверены на предмет полноты и соблюдения критериев зачисления участников. Лица, подавшие неполную заявку на регистрацию и/или не отвечающие критериям отбора (пункты 21–33), получают уведомление по электронной почте. Крайне важно, чтобы заявители предприняли немедленные действия в соответствии с инструкциями.
40. Участникам не будет разрешено посещать занятия в любом формате без регистрации в Inspira или e-learning. Участники, которые не уверены в своем статусе зачисления, должны отправить электронное письмо по адресу cdots-lctu@un.org
41. Участники из списка ожидания должны регулярно проверять свою страницу «Мое обучение» (My learning) в <http://inspira.un.org>, чтобы узнать, изменился ли их статус с «в списке ожидания» (wait-listed) на «зачислен» (enrolled).
42. Участники из списка ожидания, которые переходят в статус «зачисленные» после начала курса, обязуются наверстать пропущенный материал и задания первого занятия. В случае если учащиеся не хотят продолжать курс, они должны письменно уведомить об этом как



преподавателя курса, так и администратора LCTU по электронному адресу dos-cdots-lctu@un.org, а также отменить регистрацию на курс (cancel/drop course) в <http://inspira.un.org>.

ОГРАНИЧЕНИЯ РЕГИСТРАЦИИ

43. Участники могут зарегистрироваться на курсы на одном или нескольких языках в течение одного семестра, суммарной продолжительностью до 50 часов и максимум на четыре курса в каждом семестре.
44. Участники могут зарегистрироваться на один курс изучения языка (10-недельный) на одном языке в течение одного семестра.
45. Участники могут зарегистрироваться только на один раздел курса. Если они регистрируются более чем на один раздел, регистрация не будет принята.
46. С конкретными регистрационными ограничениями и требованиями, которые применяются ко «внешним участникам» в связи с их принадлежностью к различным организациям, можно ознакомиться на сайте languages.un.org.
47. Участники, которые случайно зарегистрировались на большее количество курсов, чем максимально допустимо за семестр, могут быть уведомлены об отмене регистрации.
48. Участники, которые неоднократно регистрируются на большее количество курсов, чем разрешено, и/или не реагируют на уведомления об отмене регистрации, в будущем могут утратить возможность регистрироваться на курсы.

СРОКИ И СПИСКИ ОЖИДАНИЯ

49. Участники должны зарегистрироваться на выбранный курс до «последнего дня регистрации» (last day to enroll), указанного в <http://inspira.un.org> или <http://elearning.un.org> для каждого курса. Перед регистрацией участникам рекомендуется проверить в интерфейсе количество «доступных мест на курс» (available seats for the course) и «свободных мест в списке ожидания» (available seats for the waiting list).
50. Участники, которые зарегистрировались на курс, но впоследствии поняли, что не смогут принять в нем участие, должны отменить свою регистрацию в <http://inspira.un.org> или <http://elearning.un.org> до истечения даты отмены, т. е. «последней даты отказа от курса» (last date to drop) (пункты 59–64).
51. Кандидаты из списка ожидания могут подняться вверх по списку и в конечном итоге переместиться в зарегистрированный список участников до «последнего дня регистрации».
52. Сотрудники LCTU могут связаться с кандидатами из списка ожидания в течение первой недели / первого дня их выбранного курса, если появится возможность зачислить их на курс.

ПРИОРИТЕТЫ РЕГИСТРАЦИИ

53. Заполненные заявки обрабатываются в порядке их поступления. Однако в следующих случаях сотрудники LCTU могут отдать приоритет участникам, которые ранее не проходили курс:
 - a. Когда количество заявок на специализированный курс превышает максимально допустимое.
 - b. Когда заявитель хочет повторить общий курс после успешного завершения.



- c. Когда заявитель зарегистрировался на тот же самый курс в предыдущем семестре и не завершил его.

В вышеуказанных случаях подавшие заявку лица могут быть внесены в список ожидания.

V. ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ КУРСОВ

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ТЕСТЫ

- 54. Возможность напрямую зарегистрироваться на начальный курс изучения языка (1) уровня ООН I открыта только для начинающих участников.
- 55. Участники курсов должны пройти вступительный тест на владение языком, если они:
 - a. Новички, обладающие некоторыми знаниями языка;
 - b. Вернувшиеся участники курсов Группы обучения языкам и коммуникативным навыкам, которые не проходили курс по этому языку в течение девяти месяцев до даты начала курса.
- 56. Результаты вступительного теста действительны в течение девяти месяцев. Вместе с результатами тестирования Группа обучения языкам и коммуникативным навыкам предоставит список предлагаемых курсов. В том случае, если участники курсов посчитают, что их языковые навыки значительно улучшились или ухудшились, а также по рекомендации представителя LCTU, вступительный тест может быть пройден в любое другое время.
- 57. Участникам курсов рекомендуется пройти вступительный тест, независимо от каких-либо других доказательств их уровня владения языком, так как этот тип диагностики наилучшим образом обеспечивает однородный уровень владения языком на курсе и максимальную пользу для всех учащихся. Участники могут связаться с dos-cdost-lctu@un.org по любому вопросу.

ОТМЕНА РЕГИСТРАЦИИ И НАЧАЛО КУРСОВ

- 58. Дата отмены курса является «последней датой отказа от курса» (last date to drop), и ее можно узнать в <http://inspira.un.org> или <https://elearning.un.org>. Обычно «последней датой отказа от курса» (last date to drop) являются 24 часа после первого занятия курса в режиме реального времени.
- 59. Зачисленные участники, которые в течение периода регистрации понимают, что не смогут посещать курс, должны немедленно отменить регистрацию (drop) в <http://inspira.un.org> или <http://elearning.un.org>, чтобы дать другим возможность зарегистрироваться или перейти из списка ожидания.
- 60. Участники, зачисленные на курсы с преподавателем, получают уведомление от преподавателя по электронной почте незадолго до начала курса. Им следует ответить на письмо и выполнить полученные указания, чтобы обеспечить беспрепятственное начало курса для всех участников.
- 61. Зачисленные участники, которые не могут присутствовать на первом и последующих занятиях курса, должны сообщить об этом преподавателю или отменить (drop) свою регистрацию в течение «последней даты отказа от курса» (last date to drop). Регистрация участников, которые не посещают первую неделю занятий и не сообщают об этом своему преподавателю и/или по



электронному адресу dos-cdots-lctu@un.org, может быть аннулирована.

62. Зачисленные участники, которые не отменяют свою регистрацию и не посещают занятия, в будущем могут утратить возможность регистрации или же их заявка будет отклонена.
63. Возможности перейти на другой курс незадолго до или после начала курса крайне ограничены. Любое санкционированное изменение курса является окончательным.

УЧЕБНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПУНКТУАЛЬНОСТЬ, ПОСЕЩЕНИЕ ЗАНЯТИЙ, АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ

64. Пунктуальность преподавателей и учащихся является важной частью учебного процесса. Ожидается, что участники курсов будут приходить вовремя и активно участвовать в учебной деятельности от начала до конца занятия.
65. В случае онлайн-обучения в режиме реального времени учащиеся обязаны иметь действующие камеры и микрофоны и при необходимости отвечать устно. Они должны быть готовы включить камеру во время занятия, а также включить или выключить микрофон в соответствии с указаниями преподавателя.
66. Участники курса обязаны предупредить преподавателя о возможном опоздании, отсутствии или необходимости покинуть занятие до его завершения. Участники несут ответственность за своевременное усвоение материалов курса и выполнение заданий. Преподаватели не обязаны предоставлять учащимся возможность наверстать пропущенные задания.
67. Для курсов по изучению языков минимальная посещаемость групповых занятий в режиме реального времени составляет 75%. Ожидаемое участие в групповых интерактивных и индивидуальных учебных мероприятиях составляет не менее 75% или в соответствии с условиями курса.
68. Для специализированных курсов, если не указано иное, требуемая минимальная посещаемость составляет 75% (запланированные занятия в режиме реального времени). Ожидаемое участие в групповых интерактивных и индивидуальных учебных мероприятиях также составляет не менее 75%.
69. Минимальные требования, касающиеся курсов самостоятельного изучения, указаны отдельно для каждого курса.

ОЦЕНИВАНИЕ

70. Непрерывная оценка успеваемости является неотъемлемой частью курсов изучения языков в Группе обучения языкам и коммуникативным навыкам.
71. Чтобы перейти к следующему курсу в последовательности изучения языка, учащиеся должны пройти все составляющие курса, которые подлежат оцениванию, и набрать не менее 65% или выше по критериям оценивания.
72. В случае если они не могут пройти все составляющие курса, которые подлежат оцениванию, учащиеся могут заранее предоставить преподавателю письменное объяснение. После этого преподаватель определяет, служат ли указанные причины достаточным обоснованием для альтернативной оценки.
73. Участники, которые уже прошли курс, но решили его повторить, могут сделать это в следующем семестре при наличии свободных мест. В этом случае они должны снова



пройти все составляющие курса, подлежащие оцениванию.

РОЛЬ РУКОВОДИТЕЛЯ

74. Участники обязаны обсудить со своим руководителем возможность пройти языковые курсы и согласовать план обучения до регистрации заявки.
75. Руководителям рекомендуется по возможности одобрять подобные запросы, при этом принимая во внимание служебные потребности и запросы от других сотрудников.
76. Сотрудники в Нью-Йорке имеют право на часовой перерыв на обед, который может быть использован для обучения на месте, например для прохождения языковых курсов. В этом случае руководителям рекомендуется выделить сотрудникам дополнительные 20 минут на быстрый перекус до или после занятия.
77. В случае, если продолжительность курса во время обеденного перерыва превышает 60 минут, руководители и сотрудники должны договориться о выполнении обязанностей сотрудников во время их отсутствия.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

78. Курс, не набравший минимального числа участников, может быть отменен. Участники будут уведомлены об отмене. В качестве компенсации за неудобство участники, которые были зарегистрированы на отмененный курс, могут быть зачислены на другой курс, соответствующий их уровню знаний и потребностям, при наличии такой возможности и согласия участников.
79. Занятия не проводятся во время официальных праздников Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
80. Форс-мажорные обстоятельства могут повлиять на общее количество часов некоторых курсов. В случае пропущенных или отмененных занятий возврат средств не производится.
81. Участники несут ответственность за приобретение (цифровых) учебников или других учебных материалов в соответствии с инструкциями преподавателя незадолго до или в течение первой недели курса.
82. Участники несут ответственность за наличие необходимого оборудования для доступа к виртуальной среде и учебным мероприятиям, а также за ответственное использование учебных материалов.
83. По общим вопросам и за получением дополнительной информации участники могут обратиться в Группу обучения языкам и коммуникативным навыкам по электронной почте: dos-cdots-lctu@un.org.